

e-mail:
ravellotime@libero.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 12 SETTEMBRE 2003 SAN GIOVENZIO

La musica The music

Sabato 13 settembre 2003

Belvedere della Principessa, ore 19.00
Concerto-aperitivo
Suggerimenti ottocentesche a cura dell'Associazione Dimensione Polifonica
Complesso Dimensione Polifonica
Direttore: Biagio Terracciano
Organizzazione: Azienda di soggiorno
Ingresso libero

Sabato 13 settembre 2003

Villa Rufolo, ore 21.30
Recital del pianista Armando Saielli
B. Galuppi: Sonata in la minore,
Sonata in re minore
L. van Beethoven: Sonata op.13
R. Schumann: Kinderszenen op.15
F. Chopin: Notturmi op.32, Scherzo in si bemolle minore op.31
Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Domenica 14 settembre 2003

Sala barocca del Duomo, ore 21.30
Ludwig van Beethoven
Sonata op. 22
Sonata op.28
Pianista: Monique Ciola
Sezione Boccaccio del Ravello Festival
Prezzo: 5 euro

Lunedì 15 settembre 2003

Villa Rufolo, ore 21.30
Marco Covino flauto
Paolo Di Lorenzo e Carlo Coppola violini
Rosanna Truppa viola
Nicola Dario Orabona violoncello
Pierfrancesco Borrelli clavicembalo
Nunzia Infante soprano
A. Corelli: Sonata a tre op.III n.1 in Fa Maggiore
J.S. Bach:
Cantata "Non sa che sia dolore"
BWV 209
D. Sarro:
Concerto XI per flauto ed archi
G.F. Haendel (a destra): In den angenehmen Bischen HWV 209
Flammende Rose, Zierde der Erden HWV 210
Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro



Un aperitivo offerto da Maria José

Nel 1936 la principessa di Piemonte Maria José, in visita a Ravello, inaugurava il Belvedere ricavato da un giardino di proprietà dell'Azienda di soggiorno e turismo e a lei intitolato sin da quel giorno. Questo suggestivo angolo di quiete, che divide i due alberghi più prestigiosi di Ravello, non era mai stato, se non in rarissime occasioni, prestato all'arte, in modo particolare ai concerti di musica classica. Di qui l'idea dei



concerti aperitivo che l'Azienda di soggiorno e turismo ha promosso quest'anno, con la collaborazione dell'Associazione Dimensione Polifonica e dell'omonimo complesso patrocinato dalla stessa associazione e diretto dal maestro Biagio Terracciano. Il Belvedere della Principessa, il Belvedere della Bellezza, il Belvedere della Musica. Nel segno di una pluralità di contenuti che solo un posto magico come Ravello sa offrire.

Mario De Miranda
commissario straordinario
dell'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello (foto a sinistra)



La regina del Belvedere / The queen of Belvedere

Terzogenita del sovrano belga Alberto I, Maria José di Sassonia Coburgo nasce ad Ostenda il 4 agosto 1906. Destinata secondo la volontà paterna a sposare il principe ereditario Umberto di Savoia, la futura regina d'Italia incontrò per la prima volta il marito all'età di dodici anni, per poi celebrare le nozze l'8 gennaio del 1930. Donna di spiccata vivacità intellettuale e di grande carisma, Maria José ha manifestato più volte il suo dissenso nei confronti del fascismo e della guerra. Nonostante l'esilio del '46, Maria José non ha mai smesso di amare l'Italia, paese che ha riabbracciato in una fugace visita "clandestina" nel 1987. La sua vita si è spenta all'età di novantaquattro anni, nel 2001, dopo un'esistenza trascorsa tra opere filantropiche e umanitarie, e i diversi concorsi musicali da lei istituiti.



Born Princess Maria Jose Charlotte Henrietta Gabriella of Saxony-Coburg on August 4, 1906, at Ostend, she was the daughter of King Albert and Queen Elizabeth of the Belgians. She spent much of her childhood in Italy and royal biographers believe her marriage to then Crown Prince Umberto, son of King Vittorio Emanuele III, had been arranged at an early age. They married in grand style in 1930 at the Quirinale palace, then seat of the royal family. King Vittorio Emanuele III appointed Benito Mussolini prime minister in 1922, but as Mussolini's dictatorship reached its zenith both Crown Prince Umberto and Maria Jose were largely excluded from public life after gaining reputations as anti-fascists. Criticisms after the war of Vittorio Emanuele III's role in the fascist regime led to his agreeing to abdicate on May 9, 1946, and to leave the future of the monarchy in the hands of the people. Umberto and Maria Jose then reigned in the 27 intervening days until the referendum introduced the republic, and after they left for Portugal. In 2001, she died in a Geneva hospital, at 94 years-old.

“Se vuoi vivere senza imbrogli non cercar di aver due mogli”

Colorate, scaramantiche e talvolta fin troppo esplicite, tanto da rasentare i limiti della decenza. Sono le mattonelle della Costiera, collocate dinanzi alla maggior parte delle abitazioni. E Ravello non fa eccezione. Nei vicoli e sulle scale che si aprono su panorami mozzafiato non c'è solo il più leggendario degli altolà (quell'"attenti al cane" presente in tutto il mondo), ma singolari motti dedicati in particolar modo a parenti, donne, danaro e fortuna. "Se vuoi vivere lieto e sano, dai parenti stai lontano", recita una delle frasi più... appese al muro. Analogo metodo si usa per il gentil sesso ("Donne e carte fanno quello che vogliono") colpevole di condizionare l'andamento della vita. Contraddistinguere poi la propria residenza con la frase "Il padrone di casa sono io ma chi comanda è mia moglie" non è solo sinonimo di rassegnazione, ma anche di preparazione psicologica al clima che l'ospite si appresta a respirare una volta dentro le mura domestiche. "Se vuoi vivere senza imbrogli non cercar di aver due mogli", recita un altro adagio sempre collocato accanto al portone d'ingresso. Stoccate di fioretto anche per compagni e conoscenti, accusati di lasciarsi andare in sgradevoli commenti personali in assenza degli interessati. E' così che compare una delle frasi più esilaranti: "Gli amici sono come i fagioli, parlano di dietro". "Non di me se tu di me non sai, pensa prima di te e poi di me dirai", è il monito rivolto alle malelingue, siano esse estranee o familiari. Più duro appare il riferimento all'amicizia se di mezzo c'è un prestito di danaro: "All'amico non si fa credenza perché si scorda e non ci pensa; quando ti vede cambia vico, perdi il denaro e anche l'amico". Dunque: "Non far male che è peccato, non far bene che è sprecato". "Fortuna assistimi, invidia crepa", è invece la più classica delle scaramanzie. Mentre, complice la longevità o l'essersi avviato verso il viale del tramonto ma sempre col ricordo ai tempi che furono, c'è chi preferisce accoppiare gli anni ai bicchieri di vino: entrambi "non si contano mai". Stesso tema riguarda poi chi espone il paragone tra l'uomo e il giornale: "Da 20 anni a 30 è quotidiano; da 30 a 40 bisettimanale; da 40 a 50 settimanale; da 50 a 60 è un mensile e da 60 a 70 esce solo in edizione straordinaria". E la replica è preferibile affidarla a poche righe: "La migliore vitamina che ci sia è quella che si estrae dall'allegria".



Colorate e scaramantiche

Nei vicoli e sulle scale che si aprono su panorami mozzafiato non c'è solo il più leggendario degli altolà (quell'"attenti al cane" presente in tutto il mondo), ma singolari motti dedicati in particolar modo a parenti, donne, danaro e fortuna. "Se vuoi vivere lieto e sano, dai parenti stai lontano". Analogo metodo si usa per il gentil sesso ("Donne e carte fanno quello che vogliono") colpevole di condizionare l'andamento della vita

“If you don't want lies, you must not have two wives”

Coloured, against bad luck and sometimes so explicit to be almost indecent. They are the Amalfi Coast tiles, placed in front of most houses. In the narrow streets and on the stair-cases that open on breath-taking views there is not only the most legendary of stops (the "beware of dog(s)" present all over the world), but exceptional sayings dedicated especially to relatives, women, money and fortune. "If you want to be healthy and gay, from your relatives you must stay away", says one of the maxims hanging on ... a great number of walls. An analogous method is used for the female sex ("Women and cards do what they want"), which is guilty of conditioning the course of a life. To distinguish one's house with the saying "I am the master but who rules is my wife" is not only a sign of resignation, but it is also a psychological preparation to the climate that the guest will find once inside the domestic walls. "If you don't want lies, you must not have two wives", says another motto always placed near an entrance. There are cutting remarks also for friends and acquaintances, accused of making unpleasant personal comments during the absence of those concerned. That is how we find one of the funniest of mottos: "Friends are like beans, they speak from behind". "Luck help me, envy sucks" is a classic. While, accomplice of old-age but always with the memory of the past, there are those who prefer to equate the years with wine-glasses: "You never count them." Same attitude for the comparison between a man and a newspaper: "From 20 to 30 he is daily; from 30 to 40 twice a week; from 40 to 50 weekly; from 50 to 60 monthly and from 60 to 70 he comes out only in special issues." The most appropriate reply is: "The best vitamin is the one you extract from hilarity".



Paestum / A zonzo tra i templi greci



Da visitare

I templi

(gestione Ept Salerno ph 089/230411)

Complesso archeologico di sorprendente bellezza e testimonianza tra le più importanti della cultura occidentale, la città di Posidonia fondata nel VII secolo a.C. da coloni di Sibari, la Paestum romana, allinea lungo la Via Sacra i suoi celebri templi. Le mura intatte cingono l'area della città, in parte ancora da scavare. All'interno sono, con i nomi attribuiti nel 700, il Tempio di Nettuno, la Basilica, il Tempio di Cerere, il Tempio italico e tra questi il Foro, il Comitium, l'Aeranum, la Curia, le Terme, il Sacello sotterraneo, l'Anfiteatro, le case di abitazione e l'insieme di altari, pozzi sacri, botteghe. Resti monumentali e tessuto urbanistico che docu-



mentano oltre un millennio di storia.

Museo archeologico nazionale

E' tra i più importanti musei archeologici italiani, dedicato ai reperti della zona degli scavi, del territorio e, in particolare, al Santuario di Hera della foce del Sele. Da questo provengono le celeberrime 33 metope arcaiche del "thesaurus" I e le sei del grande tempio, capolavori assoluti dell'arte della Magna Grecia. Nel museo sono anche grandiosi frammenti architettonici, decorazioni in terracotta, ceramica corinzia e ionica, le hydrie bronzee da un sacello sotterraneo, una statua fittile di Zeus, le lastre dipinte, molte di arte campana e le più antiche di arte greca, tra cui la famosa serie della Tomba del tuffatore.

Come raggiungere Paestum e come rientrare a Ravello

Con l'auto propria seguire la strada statale della Costiera amalfitana fino a Salerno e di qui prendere l'autostrada per Reggio Calabria. L'uscita è a Battipaglia; qui si prende la statale per Acropoli. Per usufruire del

servizio di trasporto pubblico basta recarsi in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza. Di qui partono i bus Sita per Amalfi; consigliati quelli delle 7.25 e delle 7.40 (dal lunedì al venerdì) e delle 8.25 e 9.30 (tutti i giorni, domenica e festivi inclusi). La fermata di interscambio è a Castiglione dove si potranno attendere le coincidenze in arrivo da Amalfi per Salerno. Ecco gli orari: 8.05, 8.10, 9.05, 10.05 (tutti i giorni, domenica e festivi inclusi). Il costo del bus per Salerno è pari a 1,80 euro. Una volta a Salerno, raggiungere la stazione ferroviaria e, al costo di 2,80 euro, salire su uno dei treni in partenza per Capaccio-Paestum alle 9.42 e 11.42. L'arrivo è previsto rispettivamente alle 10.11 e alle 12.20. Per il rientro gli orari consigliati da Capaccio sono alle 17.49 e alle 18.48. Una volta a Salerno, dirigersi al capolinea Sita di via Vinciprova e attendere la partenza degli autobus per Amalfi fissata tutti i giorni alle 18.30 e alle 19.30. L'arrivo al bivio di Castiglione costringerà poi ad un'attesa di circa mezz'ora per la coincidenza degli autobus provenienti da Amalfi e diretti a Ravello alle 20.00 e alle 21.00. In alternativa è possibile usufruire, da Ravello, del servizio taxi il cui costo approssimativo per una escursione giornaliera è di circa 150 euro.

Paestum / Strolling around the Greek temples

Places to visit

The temples

(managed by Ept Salerno ph 089/230411)

Posidonia founded in the VII century b. C. by the colons of Sibari, the Roman Paestum, is an archaeological complex of surprising beauty, among the most important testimonies of the occidental culture. Intact walls circle the city in part still to dig. Inside, along Via Sacra, there are the famous temples (with the Eighteenth century names) the Temple of Neptune, the Basilica, the Temple of Ceres, the Italic Temple and among these the Forum, the Comitium, the Aeranum, the Curia, the Thermae, the underground Sacellum, the Amphitheatre, and the houses together with the altars, the sacred wells, and the shops. They are the monumental remains and the urbanistic texture of more than one thousand years of history.

National Archaeological Museum

It is among the most important Italian archaeological museums, dedicated to the finds of the digging zone, of the territory, and particularly to the Hera Sanctuary at the mouth of the Sele. From the latter come the famous 33 archaic metope of the "thesaurus" I and the six of the great temple, absolute masterpieces of the ancient Greek art. In the Museum there are also grandiose architectural fragments, terracotta decorations, Corinthian and Ionic ceramic, the bronze hydrie from an underground Sacellum, a clay statue of Zeus, the painted slabs many of Campania art and the most ancient of Greek art, among which the famous series of the Diver's Tomb.

How to reach Paestum and how to get back to Ravello

With your own car follow the Amalfi Coast national road to Salerno and here take the highway for Reggio Calabria. The exit is at Battipaglia; here you take the national road for Acropoli. If you prefer to use public transportation you must go in Via della Repubblica, after the tunnel starting in Piazza Duomo. Here the busses for Amalfi depart; advised runs at 7.25 and 7.40 (from Monday to Friday), 8.25 and 9.30 (everyday, Sunday and holidays included). The connection bus stop is in Castiglione where you will wait for the connection busses to Salerno coming from Amalfi. The timetable is the following: 8.05, 8.10, 9.05, 10.05 (everyday, Sunday and holidays included).

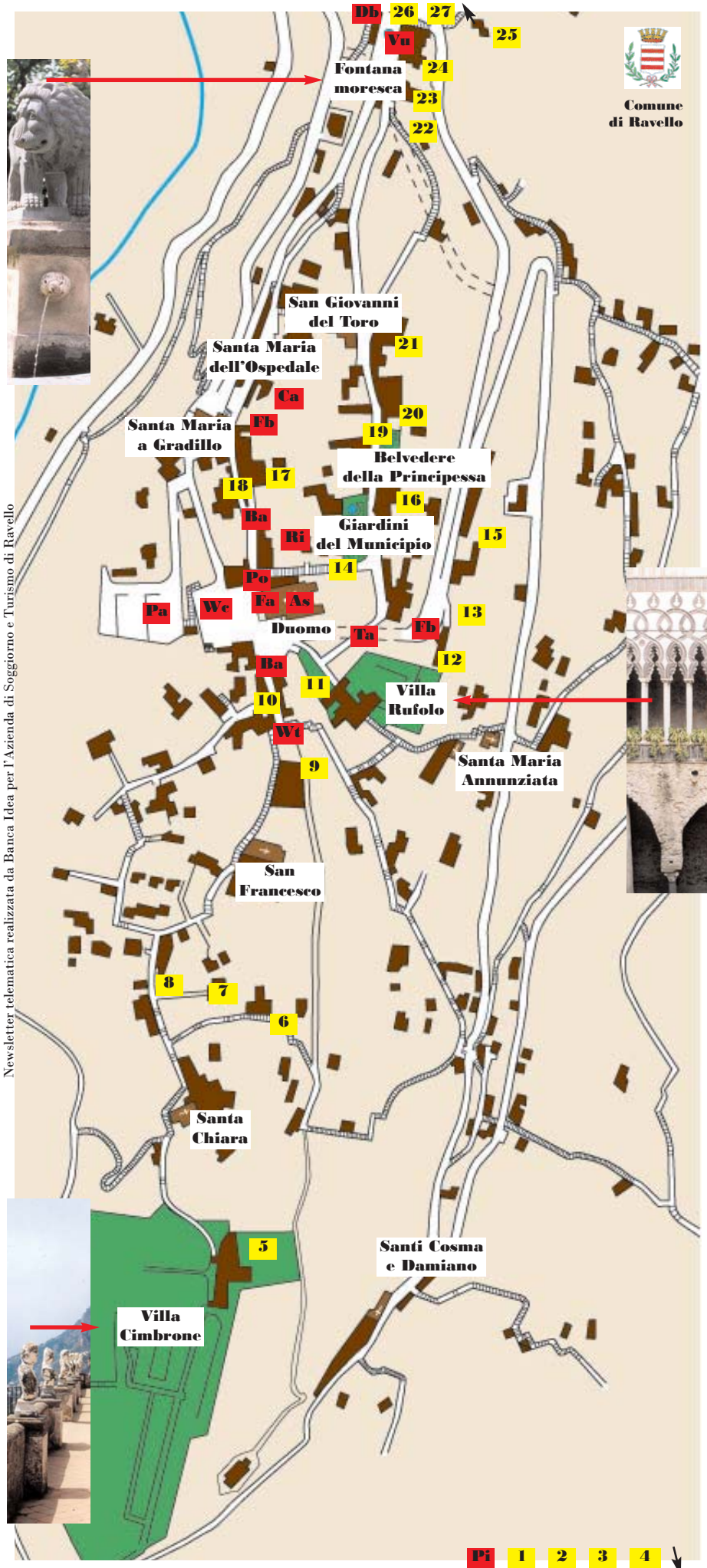
The cost of the bus for Salerno is of 1.80 euros.

Once in Salerno, you have to reach the railroad station, and at the cost of 2.80 euros, catch one of the daily trains for Capaccio-Paestum at 9.42 and 11.42. The arrival is scheduled respectively at 10.11 and 12.20.

For the return the advised times of TRENITALIA in departure from Capaccio are at 17.49 and 18.48. Once in Salerno, direct yourself to the bus stop in Via Vinciprova and wait the departure of the bus for Amalfi everyday at 20.00 and at 21.00. Another option is to use the taxi service from Ravello: the approximate cost for a day-trip is of 150 euros.



A sinistra: Paestum vista dal pittore inglese William Turner



Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello

I servizi

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **We**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone *****
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies *****
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere *****
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano *****
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata *****
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence *****
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo *****
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone *****
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria *****
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden ***
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal ***
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal ***
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro ***
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore **
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele * Castiglione
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

Le agenzie di viaggio

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**